



Rev. 20220211



# ORIGINAL USER MANUAL KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

PULLEY WHEEL WITH BASE

VÄKIPYÖRÄ JALUSTALLA

KASTBLOCK MED PIEDESTAL

---

VAP05JAL, VAP10JAL, VAP20JAL, VAP30JAL, VAP50JAL, VAPY05, VAPY10, VAPY20, VAPY30, VAPY50





## INTENDED USE

Pulley wheels with base are intended for various pulleying purposes. Both pulley wheels with base and plain pulley wheels are to be connected only to/with appropriate configurations/components. All safety precautions and other related information shall be adhered. This manual must be retained throughout the product life cycle.

MODEL	MAX. LOAD (t)	MAX. WIRE ROPE DIAM. (mm)
VAP05JAL / VAPY05	0,5	8
VAP10JAL / VAPY10	1,0	10
VAP20JAL / VAPY20	2,0	12
VAP30JAL / VAPY30	3,0	16
VAP50JAL / VAPY50	5,0	20

## SAFETY

Danger exists when lifting/handling loads, particularly when the pulley wheel is not used properly or is poorly maintained. Since an accident or serious injury could result, special safety precautions apply to the operation with the pulley wheel during its assembly, maintenance and inspection.

- Operation and maintenance shall be performed only by competent and trained personnel
- **DO NOT** use pulley wheels for lifting or transporting people
- **DO NOT** lift or transport loads over or near people
- **DO NOT** load the pulley wheel more than the lifting capacity shown on the pulley wheel label allows
- Ensure safe holding of the load in a stable position after termination of the manipulation
- Make sure the load carrying structure will provide adequate and level support to handle a fully loaded pulley wheel and all the lifting operations, and that all fastenings/accessories are proper for the installation
- **DO NOT** connect these items with incompatible components or use them in inappropriate applications
- Let people around to know when a lift / an operation is about to begin
- Read safety operating instructions
- Ambient operating temperature is between -10 °C and +50 °C
- **DO NOT** use the pulley wheel in corrosive environments (e.g. exposed to acids)

## SAFETY OPERATING INSTRUCTIONS

Always check and follow the label attached to the pulley wheel for information of pulley wheel's lifting capacity and wire rope size. Improper wire rope size could have a negative (wearing) impact on the sheave and/or rope. The maximum load that is allowed to be applied to the pulley wheel is marked on the product (WLL). Be aware that the rigging method effects on the total loading which is directed to the pulley wheel and it could differ from the weight being lifted or pulled by the system. Therefore, it is necessary to always determine case-by-case basis (by a qualified person) the total load to which the pulley wheel is exposed to.

Note: Wire rope's passage over the sheave will bend the rope. Some ropes may be sensitive to bending and vulnerable to fatigue. This needs to be considered, especially for continuously running operations. Always follow the rope manufacturer's recommendations regarding min. sheave size.



### Prior to use

- **DO NOT** pull loads firmly embedded or of unknown weight
- **DO NOT** pull without knowledge of the necessary tensioning forces
- **DO NOT** use a damaged or worn-out pulley wheel
- **DO NOT** use a pulley wheel without a visible marking of the lifting capacity
- **DO NOT** perform any modifications to the pulley wheel (no welding, unauthorized spare parts etc.)
- **DO NOT** attempt any lifting or pulling operation unless you have been trained in the use of the equipment concerned
- Visually check the pulley wheel daily before use – **DO NOT** use if any defect is found
- Ensure a proper mounting of the base to the carrying structure
- Make sure the length of the rope is long enough for the intended work
- Make sure the carrying rope is clean and undamaged
- Make sure the carrying rope is firmly fastened to the pulley wheel

### When in use

- Make sure the rope enters the sheave in a straight line, **NOT** from an angle, it will wear the sheave/rope
- **DO NOT** continue using the pulley wheel if the rope is fouled or damaged
- **DO NOT** use the pulley wheel for anchoring loads
- **DO NOT** allow swinging of the load, causing impacts or vibrations
- **DO NOT** pull the rope over any edge
- **DO NOT** weld, cut or make other operations on a suspended load
- Pay attention to the limit positions, **DO NOT** subject the pulley wheel to sideloading or bending forces
- Be careful **NOT** to put fingers or other body parts between moving components of the system

### MAINTENANCE

- Enable qualified personnel to inspect the pulley wheel regularly
- Ensure that the carrying rope is clean and undamaged
- Ensure that relevant sliding parts are greased enough

A thorough inspection should be carried out and documented by a qualified person at least once a year or more frequent if required by legislation or working conditions. Inspections should be executed to a properly cleaned product, in a good light and observing all the relevant structural components.

### STORAGE

Store pulley wheels in a dry, clean and cool place free from direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapors or other degrading elements may be present.

- Always store the pulley wheel without any suspended load
- Remove all dust, damp and impurities from the pulley wheel
- Lubricate the pulley wheel's main axle



## KÄYTTÖ

Jalustalliset väkipyörät on tarkoitettu käytettäväksi erilaisissa taljasovelluksissa. Sekä jalustamallit että pelkät väkipyörät tulee liittää vain asianmukaisiin kokoonpanoihin/komponentteihin. Kaikkia turvallisuussäännöksiä sekä muita vastaavia ohjeita tulee noudattaa. Tämä käyttöohje on tarkoitettu säilytettäväksi tuotteen koko elinkaaren ajan.

MALLI	MAX. KUORMA (t)	MAX. VAIJERIHALK. (mm)
VAP05JAL / VAPY05	0,5	8
VAP10JAL / VAPY10	1,0	10
VAP20JAL / VAPY20	2,0	12
VAP30JAL / VAPY30	3,0	16
VAP50JAL / VAPY50	5,0	20

## TURVALLISUUS

Kuormien nostamisen/käsittelyn aikana piilee vaara erityisesti silloin, kun väkipyörää ei käytetä oikein tai se on huonossa kunnossa. Koska onnettomuuden tai vakavan loukkaantumisen mahdollisuus piilee, on erityistä varovaisuutta noudatettava asennuksen, huollon ja tarkastuksen suhteen.

- Käytön ja huollon tulee tapahtua vain pätevän ja koulutetun henkilöstön toimesta
- **ÄLÄ** käytä väkipyörää ihmisten nostamiseen tai kuljettamiseen
- **ÄLÄ** nosta tai kuljeta kuormaa ihmisten yli tai lähellä
- **ÄLÄ** kuormita väkipyörää enempää kuin väkipyörän tunnistekilven mukainen nostokyky sallii
- Varmista, että kuorma pysyy vakaassa asennossa käsittelyn lopettamisen jälkeen
- Varmista, että kuorman kantava rakenne antaa riittävän ja tasaisen tuen ja kaikki kiinnitykset/tarvikkeet ovat asianmukaisia
- **ÄLÄ** liitä näitä tuotteita yhteensopimattomiin komponentteihin tai käytä niitä sopimattomissa käyttösovelluksissa
- Ilmoita ympäröiville ihmisille, milloin nosto/operaatio on alkamassa
- Lue turvallisuusohjeet
- Ympäristön käyttölämpötila on -10 °C:n ja +50 °C:n välillä
- **ÄLÄ** käytä väkipyörää syövyttävissä ympäristöissä (esim. altistettuna hapoille)

## TURVALLISUUSOHJEET

Huomioi aina väkipyörään kiinnitetty tunnistekilpi ja noudata sen ohjearvoja väkipyörän nostokapasiteetista ja käytettävän vaijerin halkaisijasta. Sopimaton vaijerikoko saattaa kuluttaa/väsyttää pyörän uraa ja/tai vaijeria. Väkipyörän suurin sallittu kuormitus (WLL) on merkitty tuotteeseen. Huomioi, että käyttömenetelmä vaikuttaa väkipyörään kohdistuvaan kokonaiskuormitukseen ja se voi erota käsiteltävän kuorman varsinaisesta painosta. Tämän takia väkipyörään kohdistuva kokonaiskuormitus tulisi aina määrittää pätevän henkilön toimesta tapauskohtaisesti.

Huom. Vaijerin kulku väkipyörän yli taivuttaa vaijeria. Jotkut vaijerit saattavat olla herkkiä taipumisen aiheuttamalle stressille ja näin ollen alttiita väsymiselle. Tämä tulee ottaa huomioon varsinkin jatkuvissa käyttösovelluksissa. Noudata aina vaijerivalmistajan suosituksia käytettävän köysipyörän minimihalkaisijasta.



## Ennen käyttöä

- **ÄLÄ** vedä tiukasti kiinni olevia tai tuntemattoman painoisia kuormia
- **ÄLÄ** vedä ilman tuntemusta työhön liittyvistä jännitysvoimista
- **ÄLÄ** käytä vaurioitunutta tai pahasti kulunutta väkipyörää
- **ÄLÄ** käytä väkipyörää ilman näkyvää merkintää nostokapasiteetista
- **ÄLÄ** tee mitään muutoksia väkipyörään (ei hitsauksia, luvattomia varaosia jne.)
- **ÄLÄ** yritä suorittaa mitään nosto- tai veto-operaatiota, jollet ole koulutettu käyttämään kyseistä laitetta
- Tarkasta väkipyörä silmämääräisesti päivittäin ennen käyttöä – **ÄLÄ** käytä, jos jokin vika havaitaan
- Varmista jalustan asianmukainen kiinnitys kantavaan rakenteeseen
- Varmista, että köyden pituus on tarpeeksi pitkä suunniteltuun työhön
- Varmista, että kantava köysi on puhdas ja ehjä
- Varmista, että kantava köysi on tiukasti kiinni väkipyörässä

## Käytön aikana

- Varmista aina, että vaijeri ohjautuu köysipyörälle suorassa linjassa, **EI** kulmassa
- **ÄLÄ** jatka väkipyörän käyttöä, jos köysi on jumiutunut tai vahingoittunut
- **ÄLÄ** käytä väkipyörää kuorman ankkuroimiseen
- **ÄLÄ** salli kuorman heilumista/kääntymistä aiheuttaen iskuja tai tärinää
- **ÄLÄ** vedä köyttä minkään reunan yli
- **ÄLÄ** hitsaa, leikkaa tai suorita muita toimenpiteitä riippuvalla kuormalla
- Ota huomioon kuorman asentojen rajoitteet, **ÄLÄ** altista väkipyörää sivuttaiskuormitukselle tai vääntävälle voimalle
- Varo laittamasta sormia tai muita ruumiinosia liikkuvien komponenttien väliin

## KUNNOSSAPITO

- Anna pätevän henkilöstön tarkastaa väkipyörä säännöllisesti
- Varmista, että kantava köysi on puhdas ja ehjä
- Varmista, että olennaiset liukuvat osat on rasvattu riittävästi

Väkipyörä on tarkastettava dokumentoiden vähintään kerran vuodessa pätevän henkilön toimesta, ja tarvittaessa useammin, jos paikalliset määräykset tai käyttöolosuhteet sitä vaativat. Tarkastukset tulee suorittaa puhdistetulle tuotteelle hyvässä valossa ja kaikki olennaiset rakenteelliset osat huomioiden.

## SÄILYTYS

Säilytä väkipyörät kuivassa, puhtaassa ja viileässä paikassa suojattuna suoralta auringonvaloa. Vältä alueita, joissa voi esiintyä lämpöä, kosteutta, valoa, öljyä ja kemikaaleja tai niiden höyryjä.

- Säilytä väkipyörä aina ilman ripustettua kuormaa
- Puhdista kaikki pöly, kosteus ja muut epäpuhtaudet väkipyörästä
- Voitele köysipyörän pääakseli



## AVSEDD ANVÄNDNING

Kastblock med piedestal är avsedda för olika trissa-applikationer. Både piedestal modeller och vanliga blockskivor får endast anslutas till/med lämpliga konfigurationer/komponenter. Alla säkerhetsinstruktioner och all annan relevant information ska följas. Denna bruksanvisning måste sparas under produktens hela livscykel.

MODELL	MAX. LAST (t)	MAX. VAJERDIAM. (mm)
VAP05JAL / VAPY05	0,5	8
VAP10JAL / VAPY10	1,0	10
VAP20JAL / VAPY20	2,0	12
VAP30JAL / VAPY30	3,0	16
VAP50JAL / VAPY50	5,0	20

## SÄKERHET

Det är riskfyllt att lyfta/behandla laster, särskilt när kastblocket inte används korrekt eller inte har underhållits ordentligt. För att undvika olyckor och allvarliga skador måste man följa speciella säkerhetsföreskrifter när kastblocket monteras, underhålls och inspekteras.

- Drift och underhåll bör endast utföras av kompetent och utbildad personal
- Använd **INTE** kastblocket för att lyfta eller transportera människor
- Laster får **INTE** lyftas eller transporteras över eller i närheten av människor
- Överskrid **INTE** lyftkapaciteten som anges på kastblockets typskylt
- Se till att lasten hålls stilla efter användningen
- Se till att den lastbärande strukturen är plan och håller för användning av ett fullt belastat kastblock och lyftförelserna och att alla fästanordningar är tillräckliga
- Anslut **INTE** dessa föremål med inkompatibla komponenter eller använd dem i olämpliga applikationer
- Informera människor i närheten innan du börjar lyfta/operera
- Läs säkerhetsanvisningarna
- Omgivningstemperaturen ska vara mellan -10 °C och +50 °C
- Använd **INTE** kastblocket i korrosiva miljöer (t.ex. utsatt för syror)

## SÄKERHETSANVISNINGAR

Kontrollera och följ alltid typskylten på kastblocket för information om lyftkapacitet och vajerdiameter. Felaktig vajerstorlek kan ha en negativ (slitande) inverkan på skivan och/eller vajer. Den maximala belastningen som får utsättas mot kastblocket är markerad på produkten (WLL). Var medveten om att operationsmetoden påverkar den totala belastningen som riktas mot kastblocket och att den kan skilja sig från vikten som lyfts eller dras av systemet. Därför är det nödvändigt att alltid bestämma från fall till fall (av en kvalificerad person) den totala belastningen som kastblocket utsätts för.

Obs. Vajers passage över skivan böjer repet. Några vajrar kan vara känsliga för böjning och utsatta för trötthet. Detta måste övervägas, särskilt för kontinuerlig drift. Följ alltid vajertillverkarens rekommendationer angående min. skivstorlek.



## Före användning

- Dra **INTE** laster som sitter fast eller har okänd vikt
- Dra **INTE** utan att känna till de nödvändiga spännkrafterna
- Använd **INTE** kastblocket om det är skadat eller slitet
- Använd **INTE** kastblocket utan läsbar uppgift om lyftkapaciteten
- Modifiera **INTE** kastblocket (ej svetsning, obehöriga reservdelar etc.)
- Försök **INTE** att lyfta eller dra om du inte har tillräckliga kunskaper om hur utrustningen används
- Kontrollera kastblocken visuellt varje dag före användningen – använd **INTE** om någon defekt upptäcks
- Säkerställ en korrekt montering av basen på bärstrukturen
- Kontrollera att linan är tillräckligt lång för det aktuella arbetet
- Kontrollera att linan är ren och felfri
- Kontrollera att linan är ordentligt fastsatt i kastblocket

## Under användning

- Se till att vajern kommer in i blocket i en rak linje, **INTE** från en vinkel, det kommer att slita skivan/vajern
- Fortsätt **INTE** att använda kastblocket om linan är fastnat eller skadad
- Använd **INTE** kastblocket för att förankra laster
- Låt **INTE** lasten svänga så att den slår i eller skapar vibrationer
- Dra **INTE** linan över kanter
- Det är **INTE** tillåtet att svetsa, skära eller göra andra arbeten på den upphängda lasten
- Observera de yttre gränslägena, utsätt **INTE** kastblocket för sidoladdning eller böjningskrafter
- Var försiktig så att du **INTE** placerar fingrar eller andra delar av kroppen mellan rörliga komponenter

## UNDERHÅLL

- Låt kvalificerad personal kontrollera kastblocket regelbundet
- Kontrollera att linan hållits ren och felfri
- Kontrollera att relevanta glidande delar är tillräckligt smorda

En noggrann inspektion bör utföras och dokumenteras av en kvalificerad person minst en gång om året eller oftare om det krävs enligt lagstiftning eller arbetsförhållanden. Inspektioner ska utföras på en ordentligt rengjord produkt, i gott ljus och med beaktande av alla relevanta strukturella komponenter.

## FÖRVARING

Förvara kastblock på en torr, ren och sval plats skyddad från direkt solljus. Undvik miljöer där värme, fukt, ljus, olja, kemikalier, kemikalieångor eller andra nedbrytande ämnen kan förekomma.

- Förvara alltid kastblocket obelastat
- Torka av allt damm, fukt och smuts från kastblocket
- Smörj trissans huvudaxel



## Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

**Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Product description and product numbers | Tuotekuvaus ja tuotekoodit | Produktbeskrivning och produktkoder:

PULLEY WHEEL | VÄKIPYÖRÄ | KASTBLOCK

With base | Jalustalla | Med piedestal: *VAP05JAL, VAP10JAL, VAP20JAL, VAP30JAL, VAP50JAL*

Plain wheel | Pelkkä väkipyörä | Vanlig blockskiva: *VAPY05, VAPY10, VAPY20, VAPY30, VAPY50*

Serial number | Sarjanumero | Serienummer:

Batch number | Eränumero | Batchnummer:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer | Valmistaja | Tillverkare:

### SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

Date | Päiväys | Datum: